

Bộ Ngoại giao

Số: 43/LPQT

Hà Nội, ngày 13 tháng 11 năm 2003

Hiệp định hợp tác kinh tế kỹ thuật giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa có hiệu lực từ ngày 16 tháng 10 năm 2003./.

TL. Bộ trưởng Bộ Ngoại giao
Vụ trưởng Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế

TRẦN DUY THI

HIỆP ĐỊNH hợp tác kinh tế kỹ thuật giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa.

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa, nhằm phát triển hơn nữa quan hệ hữu nghị và hợp tác kinh tế kỹ thuật giữa hai nước, ký kết Hiệp định này với những nội dung sau:

Điều 1. Căn cứ theo nhu cầu phát triển kinh tế quốc dân của Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, Chính phủ nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa cung cấp cho Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khoản viện trợ không hoàn lại 50 triệu Nhân dân tệ.

Điều 2. Khoản viện trợ nói trên được sử dụng để xây dựng Cung hữu nghị Việt - Trung ở Hà Nội.

Điều 3. Quy định chi tiết về tài chính để thực hiện Hiệp định này sẽ do Bộ Tài chính Việt Nam và Ngân hàng Trung Quốc bàn bạc riêng.

Điều 4. Hiệp định này có hiệu lực kể từ ngày ký, và chấm dứt hiệu lực vào ngày hai bên thực hiện xong tất cả các nghĩa vụ được quy định trong Hiệp định này.

Hiệp định này làm tại Bắc Kinh ngày 16 tháng 10 năm 2003 thành hai bản, mỗi Bên giữ một bản, mỗi bản đều viết bằng tiếng Việt và tiếng Trung. Cả hai văn bản đều có giá trị ngang nhau.

Thay mặt Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam
Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư

TRƯƠNG VĂN ĐOAN

Thay mặt Chính phủ nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa
Thứ trưởng Bộ Thương mại

LƯU HIẾU KỲ

VĂN PHÒNG CHÍNH PHỦ XUẤT BẢN

Điện thoại: 8233947

In tại Xí nghiệp Bản đồ I - Bộ Quốc phòng